



Curriculum Vitae



MRINMOY PRAMANICK

Sahitya Akademi Translation Prize Awardee

Address for Communication:

Dept. of Comparative Indian Language and Literature, 1st Floor, Ashutosh Building,
University of Calcutta, 87/1 College Street, Kolkata- 700073

E-mail: mpcill@caluniv.ac.in

Professional Details

- Assistant Professor in the Department of Comparative Indian Language and Literature, University of Calcutta, since 5th August, 2015
- Founder Coordinator of the **Centre for Translation and Literary Geography**, since 24th September 2024

Academic Qualifications:

- **PhD** in Comparative Literature, 2015, University of Hyderabad
- **MPhil** in Translation Studies, 2010, University of Hyderabad
- **MA** in Comparative Indian Language and Literature, 2009, University of Calcutta
- **BA** with Bengali (Honours), 2007, Ramakrishna Mission Vidyamandira, University of Calcutta
- **Certificate in Translation as a Skill**, 2009, CENTIL, Dept. of Comparative Literature, 2009, Jadavpur University
- **Certificate in Malayalam Language**, 2009, School of Languages and Culture, Rabindra Bharati University
- **Certificate in Tamil Language**, 2009, Dept. of Languages, University of Calcutta
- **UGC-NET- Lectureship**, 13th June, 2011, **UGC-JRF**, 30th November, 2011

NATIONAL AWARD

- **Sahitya Akademi Translation Prize 2023**, Sahitya Akademi, Ministry of Culture, Government of India (Announced on 11th March 2024 and Award received on 12th July 2024), for *Dalit Nandantattva*, Bengali translation of Marathi author Sharan Kumar Limbale's *Dalit Sahityache Soundariyashashtra*.

Fellowships & Grants:

- **Charles Wallace India Trust Translation Fellowship 2025** in the British Centre for Literary Translation, University of East Anglia, Norwich, UK. January-March, 2025.
- **Eurasian Congress of Linguists Grant to cover the full trip** for Presenting a Paper in the First Eurasian Congress of Linguists in Moscow, Russia, 9-13 December 2024
- **The Chinese University of Hong Kong Grant** for Presenting Paper on Translation, 8-9 December 2023
- **ICSSR, Govt. of India, Book Grant** for Editing *Dalit Sabitya Charcha*, 2022, published by Gangchil, Kolkata
- **UGC-UPE-II, Govt. of India, Grant** for presenting a paper in TransCollaborative Workshop, Monash University Centre, Prato, Italy, 3-4 July 2017
- **Haskel Block Travel Award-** University of South Carolina and American Comparative Literature Association, 6-8 July, 2017
- Institute of World Literature, **Harvard University Grant** for attending the institute, 22 June-16 July 2015
- **UGC-UPE-II Grant** for presenting a paper in an international seminar on Translation at the University of Helsinki, Finland, 3-4 April 2015

Role Played as the Head of the Department

1. Introduced MPhil in January 2019.
2. Introduced PhD in February 2019.
3. Introduced Comparative Indian Language and Literature as a Generic Elective Course in Five Colleges Affiliated with the University of Calcutta for MA in Bengali and English in 2019.
4. Introduced Newsletters of the Department in 2019.
5. Introduced Reading Club to increase students' creativity in 2019.
6. Introduced Special Lecture Series in 2019 and organised 35 Lectures till date.
7. Published Two volumes of the Journal of the department.
8. Introduced Work in Progress Lecture Series in 2024.
9. Introduced Field Work/ Study Trip (Sponsored by the University of Calcutta) for the MA Students in 2024.
10. Introduced Orientation Programme for the NET Aspirants in 2025.

Recognition of Academic Works in National and International Newspapers

1. Calcutta University opens a centre to bring dying languages on Bengal's literary map, a Biswanath Ghosh report, on 7th October, 2024, The Hindu. <https://www.thehindu.com/news/cities/kolkata/calcutta-university-opens-centre-to-bring-dying-languages-on-bengals-literary-map/article68728014.ece>
2. CU to set up translation, literary geography center, a Dipawali Mitra report, on 6th October 2024, Times of India. <https://timesofindia.indiatimes.com/city/kolkata/calcutta-university-launches-centre-for-translation-and-literary-geography/articleshow/113974894.cms>
3. "Translation can make students better citizens of India: Sahitya Akademi Award winner Mrinmoy Pramanick: The Calcutta University professor on the importance of translation and Dalit literature", an interview with Chandrakala Ghosh, 30th April 2024, The Telegraph. <https://www.telegraphindia.com/my-kolkata/people/translation-can-make-students-better-citizens-of-india-calcutta-uiversity-professor-sahitya-akademi-award-winner-mrinmoy-pramanick/cid/2016789>
4. "This literature professor in Kolkata has translated a team work", a report by Biswanath Ghosh, on 11th April 2024, The Hindu. <https://www.thehindu.com/news/cities/kolkata/this-literature-professor-in-kolkata-has-made-translation-a-team-work/article68050403.ece>
5. "Sahitya Akademi awards for Nabaneeta, CU prof for translation", a report by Dipawali Mitra, on 13th March 2024, The Times of India. <https://timesofindia.indiatimes.com/city/kolkata/sahitya-akademi-awards-for-nabaneeta-and-cu-prof-for-translation/articleshow/108446732.cms>
6. "When a language dies...", a report by Paromita Sen, on 17th December 2023, The Telegraph, <https://www.telegraphindia.com/culture/when-a-language-dies-the-story-of-one-mans-efforts-to-resuscitate-a-tongue-grown-faint/cid/1987450>
7. "One letter at a time – Toto tribal community in eastern India strives to protect its language", a report by Debarshi Dasgupta, on 25th October 2023, in The Straits Times, Singapore, <https://www.straitstimes.com/asia/south-asia/one-letter-at-a-time-toto-tribal-community-in-eastern-india-strives-to-protect-its-language>
8. "A dictionary to save a language from extinction", a report by Biswanath Ghosh, on 28th September 2023, The Hindu. <https://www.thehindu.com/news/cities/kolkata/a-dictionary-with-the-purpose-of-saving-a-bengal-language-from-dying/article67356202.ece>
9. "Assam's Jonaki Jug shines at Cal Univ literary meet", a report by Dipawali Mitra, on 11th September 2022, The Times of India, <https://timesofindia.indiatimes.com/city/kolkata/assams-jonaki-jug-shines-at-cal-univ-literary-meet/articleshow/94126012.cms>

Areas of Interest:

- Translation Studies
- Caste
- Politics of Language
- Partition-Migration-Border-Diaspora
- School/s of Comparative Literature, and World Literature

Research Projects (Completed)

1. Colony and Language, Nation and Language: A History of Language Study in the University of Calcutta, Bombay, and Madras, Indian Council of Historical Research, 2nd January 2023 - 1st January 2025, Budget- 4,00,000/- INR
2. “Wording the Silence: Horror of Partition and Liberation War and the Adivasis/Tribals of East and North-East India”, 1st September 2023 to 31st August 2024, Indian Council of Social Science Research, Budget- 4,50,000/- INR
3. Dalit Sangathan Ebang Dalit Andolon O Parichay Nirman, Department of Information and Culture, Government of West Bengal, 1st September, 2021 - 31st August, 2022, Budget- 6,00,000/- INR
4. Principal Investigator, UGC-UPE-II Sponsored project entitled, “South-East Asia: Colony and Beyond (Reading Critical Geo-Politics and Bengali Polysystem)”, 30th August 2017- 31st March 2020. Budget- 29,45,600/- INR

Academic Programme Organised as the Coordinator

- i) National Seminar on *“Idea of India and Indian Literature: Special Reference to North-East India and Celebration of Tricentennial Birth Anniversary of Mir Taqi Mir”*, Gurudas College and Department of CILL, CU in collaboration with ICSSR-ERC and West Bengal Urdu Academy, 28-30 August 2024
- ii) **Translation Training Programme**, in collaboration with Shri Shikshayatan College, 16-23 July 2024
- iii) National Level Seminar on *“History of Translation of Tribal Literature in India”*, in collaboration with ICSSR-ERC, 20-22 March 2024
- iv) National Level Workshop on *“Translation Training Programme”*, organized in collaboration with RUSA 2.0, 19-23 December 2023
- v) National Level Seminar on *“Bangla Bhashay Tulanamulak Sahitya Charcha”*, with Sahitya Akademi on 17th September, 2023
- vi) National Level Seminar cum Workshop on *“Bangla Bhashay Tulanamulak Sahitya Charcha”*, 23-24 March 2023, Supported by the University of Calcutta, Orient Blackswan, Mandas, and Gangchil.
- vii) National Level Seminar with Asam Sahitya Sabha, on *“Assamese Literature in the Calcutta University and in Bengal”*, 10th September 2022

- viii) International Workshop on *“Translating Shershabadia”*, Calcutta Comparatists 1919 with Samsi College, Malda, on 23rd July 2022 and 30th July 2022
- ix) National Level Workshop, *“Translating Sundarban”*, 21-23 March 2022, supported by The University of Calcutta and Indian Council of Social Science Research (ERC)
- x) International Seminar on *“Comparative Literature: Frames, Methods and Practice”*, 4-6 March 2022, Calcutta Comparatists 1919 with SNDTW University, Mumbai
- xi) National Workshop on *“Translating Subarnaraiikhik”*, 29-30 January 2022, Calcutta Comparatists 1919 with Jangalmahaler Itihas O Loksanskriti Charcha Kendra and Gopiballabhpur College
- xii) National Level Workshop entitled, *“Writing Workshop”*, 18-28 March 2021, supported by the University of Calcutta
- xiii) Refresher Course on *“Comparative Literature: Indian Perspective”*, 2-15 March 2021, supported by UGC-HRDC
- xiv) *Research Methodology Workshop*, 2-7 March 2020, supported by the University of Calcutta
- xv) A National Level Seminar on *Commemorating One Hundred Years of Establishment of Modern Indian Languages in the University of Calcutta*, 6-8 March 2019, supported by UGC-UPE-II, and the Central Institute of Indian Languages, Mysore
- xvi) A National Seminar on *“Celebrating Birth Centenary: Kaifi Azmi, Subhash Mukhopadhyay, Amrita Pritam”*, 30th January to 1st February 2019, supported by the University of Calcutta and UGC-UPE-II
- xvii) *RAW.CON, A National Level Student Conference*, 27-29 September 2012, Supported by University of Hyderabad, National Translation Mission, Indian Council of Social Science Research, Indian Council of Historical Research

Research Supervision:

Sl No	Name of the Candidate	Title of the Dissertation	Degree	Status
1	Dishari Mukherjee	Rabishankar Bal Rachita Dojakhnama Upanyaser Akhyanriti, O Sahityer Antarpatah Bishayak Ekti Anusandhan	MPhil	Awarded 2021
2	Suman Pal	Banglay Armenia Samajer Aitihasic Abasthan Ebang Bangali-Armenia Samparka: Nirbachita Bangla Sahitya AbalambaneEkti Anusandhan	MPhil	Awarded 2022

3	Pratim Das	Imagination of South-East Asia in Indian Travel Writing: Towards a History of Inter-Asian Exchanges with Reference to Selected Indian Literary Texts (1947-2017)	PhD	Awarded 2024
4	Aratrika Ganguly	Understanding Migration, Identity and Modern Slavery in Making of Coolies in Colonial India: with Reference to Selected Indian Literary Texts	PhD	Awarded 2024
5	Ayan Ghosh	Narrating, Translating and Archiving the Nation: A Survey of the Children's Periodical, 'Chandmama' (1972-2013)	PhD	Ongoing
6	Biswajit Das	Genre, Memory, and Identity: (Re-)Examining Bengali Dalit Refugee Autobiographies	PhD	Ongoing
7	Shreya Datta	Crisis, Care, and Community: Reading Selected Diaries on Covid-19 Pandemic in India	PhD	Ongoing
8	Avijit Halder	Bangla Dalit Sahityer Parisar O Dalit Chetana Nirmane Dalit Nari Sampadita Patra-Patrikar Bhumika Bishaye Ekti Parjalochana	PhD	Ongoing

PUBLICATIONS

Digital Knowledge and Study Material Production:

1. MHRD, Govt. of India and INFLIBNET

1. Writing, Editing, and Recording Modules for English, ePG Pathshala, Ministry of Human Resources Development, Govt. of India, and INFLIBNET. Modules Written 30, Modules Recorded 64, Modules Edited 35, The courses I worked on are as follows:
 - Translation Studies
 - Indian Aesthetics

- New Literatures in English
- Indian Drama

2. Netaji Subhash Open University, Kolkata

Writing and Recording Modules on Translation Studies for Bengali, Netaji Subhash Open University, Kolkata

3. Babasaheb Ambedkar Open University, Gujarat

Study material on Translation Studies for Diploma Courses

4. Rabindra Bharati University

- Study material on Dalit Poetry

BOOKS

1	<i>Jibanta Shikarer Setu</i>	Edited book of translation of poems by Khasi poet Kynpham Singh Nongkynrih from English into Bengali	CALCUTTA COMPARATISTS 1919, Kolkata ISBN: 9788197112713	2024
2	<i>Chena Durer Katha</i>	Edited book of collection of Bengali magazine Pragati published from Rangoon between 1961-63	JADAVPUR UNIVERSITY PRESS, Kolkata, ISBN: 9789383660988	2023
3	<i>Oh Priest Give Me the Seeded Banana</i>	Edited book of translation of a Dalit Children Literature from Sundarban, Thakur Thakur Doyra Kala by Nirranjan Mondal	HAWAKAL, Kolkata and Delhi, ISBN: 9789391431853	2023
4	<i>Amaro Kichu Bolar Ache</i>	Edited translation of Words with You, World by Kannada poet Siddaalingaiah from English into Bengali	MANDAS, Kolkata ISBN: 9789395065771	2023
5	<i>Bratya Narir AtmaKatha</i>	Edited book of collection of testimonies of Dalit women of Bengal, with Ashis Heera	GANGCHIL, Kolkata, ISBN: 9788196145170	2023
6	<i>I Belong to Nowhere</i>	Translation of Bengali Dalit woman poet Kalyani Thakur	TILTED AXIS, LONDON,	2023

		Charal's Poems from Bengali into English with Sipra Mukherjee	ISBN: 9781911284765	
7	<i>Anek Nayaker Itihas</i>	Translation of "Off Many Heroes" by Ganesh Devy, translated with Manan Kumar Mandal	DEY'S PUBLISHING, Kolkata, India, ISBN: 9789394742444	2022
8	<i>Dalit Sahitya Charcha</i>	700 pages long edited Bengali book of academic essays on Dalit Literature, only inclusive study on Dalit literature in Bengali.	GANGCHIL, Kolkata, India ISBN: 9789390621224	2022
9	<i>Lekhalikhir Pathshala</i>	650 pages long edited Bengali book on Writing as a skill and discipline, first of its kind.	GANGCHIL, Kolkata, India, ISBN:9789390621736	2022
10	<i>Dalit Chetana, Dalit Darshan: Kathay Kathay Limbale</i>	Edited volume of Translation of interviews of Sharankumar Limbale from Hindi, Malayalam and English into Bengali, 1993-2021. First ever collection of Limbale's interviews in any Indian language.	CHNOYA, Kolkata ISBN: 9788195568024	2022
11	<i>Dalit Nandantattwa</i>	Translation of Marathi author Sharankumar Limbale's book "Dalit Sahityache Soundarjyashashtra" into Bengali	TRITIYA PARISOR, Kolkata, India, ISBN:938048451X	2017

SCOPUS AND UGC CARE LISTED JOURNAL ARTICLES

- 1) "Bahubhashikatar Khetra O Anubad Gabeshana Kendra", Alochanachakra, Vol. 39/1/58, January. 2025, pp. 320-331. ISSN: 2231-3990.
- 2) "Bhadraloker Bhugol O Colony Kolkatar Mon: Prasanga Jyotirindra Nandyr *Baro Ghar Ek Uthon*", Alochanachakra, Vol. 38/2/57, Aug. 2024, pp. 320-331. ISSN: 2231-3990.

- 3) “Kalikata Bishwabidyalaya O Bharatiya Sahityacharchar Eksha Bachar”. Anustup. no. 58/2. 2024. pp. 200-221. ISSN: 09742697
- 4) “Contesting Space: Crisis of Linguistic and Cultural Identity of the Kokborok in Post-Partition Tripura”, Mrinmoy Pramanick, Sudeshna Ghosh and Tamoha Majumder, Antarmukh, Vol 13, Issue 2, Oct-Dec 2013. pp. 121-137, ISSN: 2249-3751
- 5) Das, Pratim & Pramanick, Mrinmoy. “Maistry System in Burma”. in Economic and Political Weekly, Vol. 58, Issue No. 48, 02 Dec, 2023. ISSN: (Print) - 0012-9976, ISSN (Online) - 2349-8846 (SCOPUS)
- 6) Jataka’s Call for War, translation of a Bengali story by Anil Gharai, in Indian Literature, Vol. 67, No. 5 (337) (September–October 2023), pp. 100-104
- 7) “A Nostalgic Tale of the Sarai: McCluskieganj”. in Economic and Political Weekly, Vol. 58, Issue No. 33, 19 Aug, 2023. ISSN: (Print) - 0012-9976, ISSN (Online) - 2349-8846 (SCOPUS)
- 8) “Contesting Space: Crisis of Linguistic and Cultural Identity of the Kokborok in Post-Partition Tripura”, with Sudeshna Ghose and Tamoha Majumdar, in Antarmukh, pp 123-139, July-August 2023, Vol 13, No. 1
- 9) “World Literature: An Indian Way of Thinking”. Journal of Foreign Languages and Culture. 2023. pp.76-89. ISSN: 20964374 (SCOPUS)
- 10) “Behula Never Can Be a Widow.” in Economic and Political Weekly, vol. 58, no. 8, 25 Feb. 2023, pp. 72-74. ISSN: (Print) - 0012-9976, ISSN (Online) - 2349-8846. (SCOPUS)
- 11) Kavya and Anuvad in the Age of Bhasha: Reading History of Bangla Literature, Translation Today, Vol 16, Issue 1, 2022, pp 111-134, ISSN: 0972-8740, eISSN: 0972-8090.
- 12) “We are Afraid of Calcutta.” Economic and Political Weekly, vol. LVII, no. 14, 2 Apr. 2022, pp. 72-74. ISSN: (Print) - 0012-9976, ISSN (Online) - 2349-8846. (SCOPUS)
- 13) “Three Generations outside Partition.” Economic and Political Weekly, vol. LVI, no. 37, 11 Sept. 2021, pp. 63-64. ISSN: (Print) - 0012-9976, ISSN (Online) - 2349-8846. (SCOPUS)
- 14) “Upanibesh, Upanyas O Itihas Rachanar Prakalpa.” Bangla Bibhagiya Patrika, vol. 23, Jan. 2021, edited by Rajyeswar Sinha, pp 49-53
- 15) “Partition, Migration and Silence.” Economic and Political Weekly, vol. 55, no. 41, 10 Oct. 2020, pp. 55-56. ISSN: (Print) - 0012-9976, ISSN (Online) - 2349-8846. (SCOPUS)
- 16) “Imagining Indian Literature: Towards a Historiography of Translation.” Translation Today, vol. 13, no. 1, 2019, pp. 217-229. ISSN: 0972-8740, eISSN: 0972-8090.
- 17) “Multilingualism and Collaborative Translation: An Indian Context.” mTm: A Translation Journal, vol. 10, Dec. 2018, pp. 117-129. ISSN: 2654-0312.

- 18)**“A 19th Century Bazar of Books: Translation, Publishing and Community.” *History of Translation in India*, edited by Khan, Tariq. National Translation Mission, Central Institute of Indian Languages, 2017, pp. 395-412. ISBN: 978-81-7343-189-0, ISSN: 0972-8740, eISSN: 0972-8090.
- 19)**Bala, Jatin. “Resurrection.” *Translation Today*, vol. 11, no. 1, June 2017, edited by Tariq Khan, National Translation Mission, CIIL, Mysuru, ISSN: 0972-8740, e-ISSN: 0972-8090.
- 20)**“Translation of Lalan’s Songs”, *Translation Today*, vol. 10, no. 1, June 2016, edited by D. G. Rao and V. Saratchandran Nair, National Translation Mission, CIIL, Mysuru, ISSN: 0972-8740.
- 21)**“Tarjuma Bishaye Tarja O Ekti Oupanibeshik Dwanda”, *Alochanachakra*, no. 39, Aug. 2015, pp. 152-160. ISSN: 2231-3990.

BOOK CHAPTERS

1. “Locating Bengali Dalit Literature: An Introduction” in *Bengali Dalit Literature: Reflections on Caste, Culture and Representation*. edited by Kalyan Kumar Das, Routledge, forthcoming, 2025.
2. “Telling, Writing and Translating: Narratives of Reclaiming People’s Rights” in *Marginal Narratives and the Question of Human Rights in Asian Pacific Literature*. edited by SK Sagir Ali and Avijit Basak. Springer, 2024. PP 185-198, eBook ISBN 978-981-97-4544-9, Print ISBN 978-981-97-4543-2
3. “Amita Bhowse: Translator, Comparativist and Cultural Ambassador.” *Between Two Worlds: Romania and India - Essays on Expanding Borders through Culture*, edited by Mihaela Gligor and Lipi Ghosh, Presa Universitară Clujeană, Romania, 2023, pp. 35-60. ISBN: 978-606-37-1734-5
4. “Sugana and Savitribai Phule: Translation of Bengali Play.” *Trauma, Protest, Transcendence: Voice of a Bengali Dalit Playwright*, edited by Runa Chakraborty Paunksnis, KTU, 2023, pp. 55-70. ISBN: 978-609-02-1848-8.
5. “Translating Poet, Discovering World, Identifying Self: Reading Octavio Paz in Bangla.” *Octavio Paz and India: Enduring Resonances*, edited by J. Prabhakar Rao, Tutun Mukherjee, and Ranjeeva Ranjan, Prithavi Prakashan, 2018, pp. 114-131. ISBN: 978-81-86845-61-5.
6. “Manohar Mouli Biswas Talks Dalit Aesthetics in Bangla.” in *Bangla Dalit Writer Writes Back: Selected Essays on Life and Works of Manohar Mouli Biswas*, edited by Jaydeep Sarangi, Authors Press, 2018, ISBN: 978-93-88332-56-9.
7. “Dalit Atmajibani: Adhikarer Akhyan.” *Desh Kaler Prekshite Bharatiyo Kothasabityer Biborton*, edited by Pramanick, Anupam, and Pijush Sarkar. Levant Books, 2018, ISBN:978-93-88069-12-0.

8. “Akaler Sandhane: Anya Samparker Khatiyani.” *Ei Samayer Kathak: Prasanga*, edited by Priyadarshi Chakraborty, Dey’s, 2017, ISBN: 978-81-29531-39-1.
9. “Dalit Personal Narratives, Camp Life and Long History of Partition.” *Counter-Writing: Dalits and Other Subalterns*, edited by J. Bheemaiah. Prestige Books International, 2016, pp. 163-171. ISBN: 978-93-82186-67-0.
10. “Chitrangada: A Story of Androgyny and Desire.” *Nari Bhav: Androgyny and Female Impersonation in India*, edited by Tutun Mukherjee, Niladri R. Chatterjee. Niyogi Books, 2016, pp. 229-238. ISBN: 978-93-85285-46-2.
11. “Malayalam Sahityik Vaikum Muhammed Basheer er Chotogolpo: Ekti Sanskritik Path.” *Abhunik Bharotiyo Sabitya Prosonge*, edited by Manan Kumar Mandal. Netaji Subhas State Open University, 2015, ISBN: 978-93-82112-23-5.
12. “Deshbhag, Udbastu Jiban O Banglar Dalit Shreni: Ekti Prantik Itihaser Sandhan.” *Partition Sabitya: Desh-Kal-Smriti*, edited by Manan Kumar Mandal. Gangchil, 2014, ISBN: 978-93-84002-18-3.

Book Review:

1. “World Literature: Towards an Alternative”, Kairos: A Journal of Critical Symposium, Vol. 9, No. 1, 2024, ISSN: 2581-7361, <https://kairotext.in/index.php/kairotext/article/view/179>
2. “Anubader Madhya Diye Gare Othe Sahityer Ek Natun Path”, Anandabazar Patrika, 21st September 2024, <https://www.anandabazar.com/culture/book-reviews/review-of-a-book-written-by-sumita-chakraborty/cid/1547270>
3. “Bagdi Jatir Itihas O Itihaser Daay”, Itikatha, vol. XI, No. 1, January, 2023, ISSN: 2320-3447, (UGC-CARE Listed Journal)
4. “Mapping Many Indias through the Gamut of Diverse Literary Systems”, The Telegraph, 6th February 2020, <https://www.telegraphindia.com/culture/books/book-review-positions-essays-on-indian-literature-by-k-satchidanandan/cid/1742950>

Post-Editorial Articles in Newspaper:

1. “Loraier Prerana Tini”, **Anandabazar Patrika**, 14th April 2023
2. “Je Grame Sujog Pouchoina”, **Anandabazar Patrika**, 19th August, 2022
3. “City Lights”, **The Telegraph**, 19th July, 2022
4. “Chai Aikya, Bibek, Subhabodh”, **Anandabazar Patrika**, 24th June, 2022
5. “Alo Dekhak Chatra Rajniti”, **Anandabazar Patrika**, 9th June, 2022
6. “Nana Bhasha Sahitye Gora Jati”, **Anandabazar Patrika**, 27th September, 2021
7. “Kache Tane Na, Dure Thele”, **Anandabazar Patrika**, 12 May, 2021
8. “Amra Montake To Bachai”, **Ganashakti**, 7 April 2021
9. “Ek Barnao Bujhina”, **Sangbad Pratidin**, 25 June, 2020
10. “Gitabitan ar Manasamangale Myanmarer Bangaliyana”, **Rabibasariya, Anandabazar**

Patrika, 3 May, 2020

11. “Ei Utsab Hok Brihat Bangalir”, **Anandabazar Patrika**, 14 April, 2014
12. “Rajnitikder Tuccha Korle Kintu Bhul Hobe”, **Anandabazar Patrika**, 11 March, 2014
13. “Jeno Anubadoker Sthan Manche Hote Pare Na”, **Ei Samay**, 21 February, 2014

Introduction to the Books:

1. Introduction to *Adhphota Phool Beler Mala*, by Avijit Halder, Tritiyo Parisar, Kolkata, January 2024, ISBN: 978-81-962290-7-8
2. Introduction to *Abrahman Purohit*, by Sushilkumar Barman, Mandas, Kolkata, October 2023, ISBN: 978-93-950659-2-4
3. Introduction to *Toto Shabda Sangraha*, by Bhakta Toto, Bhasha Samsad and Calcutta Comparatists 1919, Kolkata, August 2023, ISBN: 978-93-910486-2-4
4. Introduction to *Bejanma: Ek Daliter Atmakatha*, by Anurima Chanda, Dosor, Kolkata, March 2022, ISBN: 978-81-953349-6-2

Invited Lectures (136 Lectures)

Memorial Lecture

1. *Swami Tejasananda Memorial Lecture 2024*, “Bahubhashik O Bishwanagarik: Ekti Madhusudan Path”, at the Vivekananda Sabhagriha, organised by Ramakrishna Mission Vidyamandira Alumni Association, Belur Math, 14th September, 2024.
2. *Rangamala Memroial Lecture 2021* on “Human Rights and the Margin in Contemporary India”, on 11th December 2021, organised by Rangamala Memorial Development Initiative at Baptist Mission Church, Thakupukur.

Lecture as a Resource Person in Refresher Courses/Faculty Development Programme, UGC-HRDC/MMTTC

1. “Comparative Literature: Definition and Scope”, in the Refresher Course on Comparative Literature and Translation Studies, organised by UGC-MMTTC, University of Hyderabad, 17th December, 2024
2. “Comparative Literature as a Method and Methodology”, in the Refresher Course on Comparative Literature and Translation Studies, organised by UGC-MMTTC, University of Hyderabad, 17th December, 2024
3. “Digital Humanities, Linguistics, and ELT in the Post-Pandemic World: Addressing the Present and Envisioning the Future”, Faculty Development Programme, Amity University, Kolkata, on 24th June, 2024.
4. Faculty Development Programme on Research in Humanities and Social Science:

Methodologies, Perspectives and Dialogues”, organised by Bhabanipur Education Society, on 18th December 2023.

5. “Debating World Literature: An Indian Context”, Refresher Course, **HRDC, Jadavpur University** on Comparative Literature, World Literature and Translation, on 19th August, 2023
6. Comparative Literature in the Postmodern Context, Refresher Course, **Department of English and HRDC, North Bengal University**, 14th February, 2023
7. English Versus Bhasha: Debating Postmodern Turn in Indian Literature, Refresher Course, Department of English and **HRDC, North Bengal University**, 14th February, 2023
8. “Literary Sites: An Approach Towards Ethnographic Research”, Faculty Development Programme, Research and Skill Development, **Christ University**, 4th July, 2022
9. Assamese Literature and the University of Calcutta, in the Refresher Course organised by **HRDC, Gauhati University**, 3rd November, 2022
10. Comparative Indian Literature: Theory and Praxis, in the Refresher Course organised by **HRDC, Gauhati University**, 3rd November, 2022
11. Aesthetic Thoughts of Modern Bengali Poets, Refresher Course, **HRDC, DR Harisingh Gaur Vishwavidyalaya**, 6th September, 2022
12. Aesthetic Thoughts of Tagore, Refresher Course, **HRDC, DR Harisingh Gaur Vishwavidyalaya**, 6th September, 2022
13. Dalit Literature and English Translation in India, **Department of English and HRDC, University of Calcutta**, 8th March, 2022
14. “Dalit Literature from the Perspective of North-East”, **Department of Assamese, Tezpur University**, Faculty Development Programme, 31st December, 2020

[Invited Lecture in National and International Seminars / Conferences](#)

1. “Kendra O Prantik: Samajik O Sanskritik Kalpana”, A Special Lecture in Karimpur Pannadevi College, West Bengal, on 19th December, 2024
2. “Multilingualism and Contemporary India: Responsibilities of Academic Institutions”, delivered on the eve of celebration of Birth Anniversary of Subramania Bharati, Dept. of HSS-IIEST, Shibpur, on 18th December, 2024.
3. “Translation : A bridge between Cultures”, Rani Indira Debi Government Girls’ College, 5th December, 2024.
4. “Caste, Partition, and a New Literary Site”, in the Dept. of HSS, BITS-PILANI, KK

BIRLA-GOA Campus, 20th November, 2024.

5. “Celebrating Translation: The Role of English in Indian Literature”, in the Dept. of HSS, BITS-PILANI, KK BIRLA-GOA Campus, 19th November, 2024.
6. “Comparative Literature and Literary Studies in India”, in the Dept. of HSS, BITS-PILANI, KK BIRLA-GOA Campus, 18th November, 2024.
7. “The Heritage of Indian Languages & Knowledge Systems”, in the seminar on IKS AWARENESS SEMINAR, at the Sister Nivedita University, Kolkata, on 13th November, 2024.
8. “Anubad Paddhati: Kayekti Prasanga”, a lecture delivered in an ad-on course programme in the Department of Bengali, **Lokpara Mahavidyalay**, Birbhum, on 3rd October, 2024.
9. Politics of Translation and Indian Knowledge System, in a National Seminar organised by the **Naba Ballygunj Mahavidyalay and Kultali B R Ambedkar College**, on 1st October, 2024.
10. “Anubad O Bidyayatanik Sambhabana O Prayajoniyota”, **Bhasha Samsad O Sister Nivedita University**, International Translation Day lecture, 30th September, 2024.
11. “Writing and Translating Gender”, in an International Conference, on Gender Studies and Intersectionality, Understanding Gender and Class Dynamics with Policies, **Amity University, Patna**, 26th September, 2024.
12. “Anubad Charcha: Ekti PathaBibhag”, a lecture delivered in an ad-on course programme in the Department of Bengali, **Lokpara Mahavidyalay**, Birbhum, on 21st September, 2024.
13. “Translating Gender”, an invited lecture in a Workshop organised by **Amity Institute of English Studies and Research**, Patna, on 26th August 2024.
14. “Dalit Writing and the Question of Empowerment” in an ICSSR(ERC) sponsored seminar, organised by the Department of Economics, **Prabhu Jagatbandhu College**, on 17th August 2024.
15. “Translation and Indian Bhasa” in the *Certificate Course in Translation* offered by the department of English, **Ramkrishna Mission Residential College(Autonomous), Narendrapur**, on 13th August 2024.
16. “Collaborative Translation and Digital Space: An Inclusive Literary Policy” organised by **CENTIL, Sparc Project and University of East Anglia** on 10th July 2024.
17. “Dalit Historiography: A Literary Review”, organised by the Department of History,

- Diamond Harbour Women's University**, on 27th June 2024.
18. "Methods of Literary Translation" in a workshop organised by the Department of Bengali and IQAC, **Barrackpore Rastraguru Surendranath College**, on 21st June 2024.
 19. "Tagore and Our Time", organised by **Swami Vivekananda Institute of Science and Technology, Baruipur**, Kolkata, 10th May 2024.
 20. Delivered a Special Lecture on Dr BR Ambedkar in the department of Sociology, **Prasanta Chandra Mohalanobis Mahavidyalaya**, on 27th April 2024
 21. "Sahitya Other Byapari Jahajer DaakO Onyanyo", at **Narendrapur Ramakrishna Mission Residential College**, on 26th April 2024.
 22. Delivered a special lecture as chief guest at **ST. Augustine Day School**, Barrackpore, on 20th April 2024.
 23. Delivered a Special Lecture on Ambedkar in the **Aayakar Bhavan** on 18th April 2024.
 24. "Methods of Literary Translation" in a translation workshop, organised by **Adamas University**, Kolkata, 14th March 2024.
 25. Special Lecture on "On life of a Little Magazine: Stories of the Bengalis in Burma., Department of History, **Presidency University**, 27th February 2024.
 26. "Significance of International Mother Language Day in India" in *Mother Language Week Celebration at the University College of Social Sciences and Humanities*, **Mohanlal Sukhadia University, Udaipur, Rajasthan**, on 24th February 2024.
 27. Indian School of Translation Studies Translation Training Programme, **NTM, CIIL, MYSORE**, 20th February 2024.
 28. Special Lecture on "Comparative Literature in India and an Early Development of Kannada Literature: A Literary Discipline", **Kuvempu Institute of Kannada Studies, University of Mysore**, 20th February 2024.
 29. Comparative Literature and Translation Studies Translation Training Programme, **NTM, CIIL, MYSORE**, 19th February 2024.
 30. "Adhunik Bangla Kobitar Onanyo Bharatiya Bhasar Protigrohon" in a Seminar organised by Shantiniketan Shaityapath and Indian Museum on the eve of Hundred and Twenty Fifth Birthday Celebration of Jibanananda Das on 17th February 2024.
 31. "Translation and Multilingual India" in a Workshop at **IEST, Shibpur**, National 8th February 2024.
 32. Comparative Literature and Literary Studies in India **IEST, Shibpur**, National 7th

February 2024.

33. Platinum Jubilee Celebration Lecture Series organised by department of **Political Science, University of Calcutta**, 1st February, 2024
34. Plenary lecture entitled, “Geo-Political Culture and Comparative Literature: Towards a Subaltern Aesthetics” in the National Seminar on *Indian Subaltern Aesthetics: Comparative Readings*, CCL, **University of Hyderabad and the Institute of Eminence**, on 24th January 2024.
35. “On Methods of Literary Research: Few Current Approaches” organised by **South Calcutta Girls’ College**, 11th January 2024.
36. “Distant Neighbour: Pragati Patrika and the Bengalis in Burma” at **Indian Institute of Information Technology Guwahati**, on 4th January 2024.
37. Faculty Development Programme on Research in Humanities and Social Science: Methodologies, Perspectives and Dialogues”, organised by **Bhabanipur Education Society**, on 18th December 2023.
38. Translation in India and the Role of English: National Seminar on Emerging Trends in Indian English Translations: A Global Interface of Literature, National 10th December 2023.
39. “Comparative Manuscriptology” in an orientation programme organised by department of Sanskrit University of Calcutta, National Mission for Manuscripts, IGNC, Ministry of Culture, Government of India, on 30th november 2023.
40. “Muslim Sahitya Samaj O Bangalir Monon Charcha”, organised by Bengali Academia For Social Empowerment and Department of English, **DR. BR Ambedkar College, Nadia**, on 26th November 2023.
41. Translation, Pedagogy, and Indigenous Literature in Contemporary Times, XVI Biennial **International Conference on Comparative Literature, Association of India, Sikkim**, International (within country) 22nd November 2023.
42. “Translation in India and the Role of English” in a *National Seminar on Emerging Trends in Indian English Translation: A Global Interface of Literature*, organised by department of English and IQAC, Bidhan Chandra College, Rishra, 12th October, 2023.
43. Delivered a Special Lecture on “University of Calcutta and Sanskrit Studies” organised by **Dr APJ Abdul Kalam Government College, Kolkata**, on 7th October, 2023.
44. “Comparative Literature and Literary Geography: In Search of New Paradigms from Below”, in a *Two-Day National Conference: Researching the Indian Culture, Languages, and*

Literature, organised by **Netaji Subhas Open University & Kalyani University**, on 6th October 2023.

45. Delivered a Plenary lecture on “Dalit Literature and Epistemic Injustice” in the ICSSR Sponsored National Seminar in the department of English and Modern European Languages, **University of Allahabad**, 1st-3rd October 2023.
46. Challenging Caste to Words: Dalit Voices in Literature” in Adamas University, Kolkata on 25th September 2023
47. “Indian School of Translation”, in a *Translation Training Programme*, organised by **NTM, CIIL, MYSORE**, 21st September 2023.
48. “Comparative Literature and Translation Studies”, in a *Translation Training Programme*, organised by **NTM, CIIL, MYSORE**, 20st September 2023.
49. “Translation of Dalit Literature in India” in a National Seminar organised by the Department of Sanskrit, Bengali & Hindi, **Lady Brabourne College**, 18th August, 2023.
50. “Comparative Indian Literature: Birth of a Literary Discipline”, organised by the department of Modern Indian Languages and Literary Studies, **University of Delhi**, on 7th July 2023.
51. “Dalit Consciousness and Contemporary Bengali Literature”, in a *Symposium on Dalit Consciousness in Bengali Literature*, organised by **Sahitya Akademi, Eastern Region, Kolkata**, 26th May, 2023.
52. Delivered a special on Dr. BR Ambedkar in the department of Sociology, **Prasantachandra Mohalanbis College**, 3rd May 2023
53. “Translation and Colonial Encounter in India” in a National Seminar on *Translation as Colonial Resistance Bengal-British Encounters: Stage, Text, Screen*, organised by **Acharya Girish Chandra Bose College** on 13th September, 2023.
54. Delivered a Special Lecture on Ambedkar in the **Aayakar Bhavan** on 20th April 2023.
55. “Ambedkar and the Idea of Dignity” in *Ambedkar Jayanti Special Lecture* at **Prasanta Chandra Mahalanobis Mahavidyalaya**, Kolkata, 18th April 2023.
56. “Bangla ANubad Sahityer Itihas: Koyekti Prostab” in a National Seminar at **Chakdah College**, on 30th March 2023.
57. Plenary Lecture on “Bengal Partition and Emergence of Dalit Literature” in Re-visiting, Re-reading, Re-imagining Partition Literature, Organized by Shri MD Shah Mahila College of Arts & Commerce and **Dept. of English SNDTW University, Mumbai**, on 20th- 21st March 2023.
58. “Translating Sundarbans: An Organic Collaboration Approach to Literary Inclusivity”,

organised by Centre for Comparative Literature, University of Hyderabad, 28th February 2023.

59. A Special lecture on the occasion of the Human Rights Day, on “Dalit Literature and the Question of Human Rights in India” on 10th December 2022.
60. “Translation and an Indo-Romanian Cultural Dialogue: Reading Amita Bose”, organised by **Romanian Cultural Institute, Embassy of Romania in India & the University of Calcutta**, on 22th November 2022.
61. Panel Discussion on Comparative Literature in Asia, organised by **School of Humanities, The University of Hong Kong**, on 14th November 2022.
62. “Making an argument and Writing Humanities: Some Concerns Of Academic Writing”, organised by **Indian Researcher Journal**, on 20th September 2022.
63. “Regional to the World: A South and South-East Asian Dialogue in World Literature”, in an International Seminar organised by Centre for Comparative Literature and Institute of Eminence, **University of Hyderabad**, 14th-16th September 2022.
64. “Caste in 19th Century Bengal” a special lecture delivered at **Saltora National College** organised by department of English and IQAC, 12th June 2022.
65. Panel Discussion on “Vuter Ketton athoba Voutikota Bihsoye Sat Vuturer Boyan”, organised by **Tritiyo Parisar**, on 31st May 2022.
66. “Translation and Interpretation Studies” in **Eastern Regional Language Center, CIIL, Bhubaneswar** on 22nd March 2022.
67. “Comparative Indian Literature: Curriculum and Pedagogy” in a Seminar on *Futures of Comparative Literature and Translation Studies*, Centre for Comparative Literature, **University of Hyderabad**, 11th March 2022.
68. Delivered a lecture on National Education Policy and Comparative Literature, organised by **Visva Bharati University**, on 5th March 2022.
69. “Methods of Translation” in the *Certificate Course in Translation* offered by the department of English, **Ramkrishna Mission Residential College(Autonomous), Narendrapur**, on 12th February 2022.
70. “Bharatiya Sahitya Charcha O Kolikata Biswabidyalaya”, organised by department of Bengali, **Ishwar Chandra Vidyasagar College, Tripura**, 15th November 2021.
71. A Special Lecture on Annada Shankar Roy at **Ananda Chandra College** on 3rd October

2021.

72. “Bharatiya Bhasha Sahitya O Tatber Rajniti” in an International seminar on *Banglar Nijosso Sahitya Tatba Bhabona Somossa O Sambhabana*, Organised by Department of Bengali, English & IQAC, **Dr. BR Ambedkar College Betai** on 3rd August 2021.
73. A special lecture on “The Silapathikaram in Translation: A Comparatists Reading” organised by the dept of English, **Gour Mahavidyalaya, Malda**, 7th July 2021.
74. “Comparative Literature as Method”, at the Department of English, **SNDTW University, Mumbai**, 6th June, 2021.
75. “Ekalavya at the Cross-Road of Modernity and Adhunikata: 19th and 20th Century Bengali Thinkers on Translation”, **Centre for Applied Linguistics and Translation, University of Hyderabad**, 2nd June, 2021.
76. “Statesmen and Their Ideas on Indian Literature”, **DAATH VOYAGE journal**, 31st May, 2021.
77. “Upanibeshher Man O Uttaran: Unish-Bish Shataker Bangalir Anubad Bhabna”, Sangbit, **Jagannath University, Bangladesh**, 19th May, 2021.
78. “Swasti-Aswasti O Anubad: Prasanga Rabindranatha”, **Apan Path**, 15th May, 2021.
79. “Comparative Literature in India: Discipline and Discourses”, at the **DAV University, Jalandhar, Punjab**, on 11th May, 2021.
80. “Centering India: Comparative Literature Courses in Indian Academia”, at the **Sahitya Akademi, New Delhi**, on 26th March, 2021.
81. “Mukti Juddha O Asia Kalpanar Ekti Prakalpa”, in a Seminar organised by International Congress of Bengal Studies and the **Kirori Mal College, Delhi** on 27th March, 2021.
82. Delivered a lecture on David McCutcheon and Comparative Literature at the **Sampriti Academy**, on 16th March, 2021.
83. Delivered a lecture on Dalit Literature and Publishing, at Krishnapada Ghosh Memorial Hall, organised by **Eshop Publishing**, on 14th March, 2021.
84. “Tagore on Translation: An Indian Way of Thinking”, at the **Ramnarain Ruia Autonomous College, Mumbai**, 13th February, 2021.
85. Delivered a lecture in a Workshop on Publishing Dalit Literature, organised by **Pshchimbanga Dalit Sahitya Akademi**, at Shishir Mancha on 5th February, 2021.
86. Delivered a lecture in a literary meet organised by the **Pashchimbanga Dalit Sahitya**

Akademi, Neeldarpan, Bongaon, 3rd January, 2021.

87. “Juddha, Samhati O Asiar Sahityer Prekkhite Tulanamulak Sahitya”, organised by **Baithak, Jahangirnagar, Bangladesh**, on 13th December, 2020.
88. “Translation as Transgression”, organised by **DAATH VOYAGE**, on 29th November, 2020.
89. Delivered a lecture in a literary meet organised by the **Pashchimbanga Dalit Sahitya Akademi, Shishir Mancha**, 21st November, 2020.
90. Delivered a lecture on an international webinar on “The Subaltern Perspective: Relevance, Problems and Strategies in Contemporary India” on the topic “On the Manifesto of Dalit Literature” arranged by **Jhargram Raj College Girls’ Wing** on 14th October 2020
91. Special lecture on the Facebook page of AISA, Belur Zonal on “দলিত সাহিত্য এবং রাজনীতি”, on 7th October 2020.
92. “উপিনেবেশর মন ও বাংলা অনুবাদ”, presented by **Educational and Cultural Station** on 30th September 2020.
93. Delivered a lecture on “Imagining Literary Asia: Translation, War and Exodus” in a webinar on *Re-thinking Postcolonial Studies: Issues and Challenges* on 26th September 2020 arranged by the **Department of English at Rural Institute of Higher Studies of Bhograi, Odisha**.
94. “বাংলা দলিত সাহিত্যের বৌদ্ধিক পরিসর”, arranged by the **Department of Bengali at Cotton University** on 19th September 2020.
95. Lecture on An Online Lecture Series, “Thinking Literature Beyond Disciplines” on the topic “ভারতীয় সাহিত্যের মানচিত্রঃ সাগরের এপার-ওপার”, arranged by the Department of English, Department of Political Science, **Department of Education and Central-Library at B. R Ambedkar College of Betai, Nadia** on 16th September 2020.
96. Delivered a lecture on a webinar on “National Education Policy 2020 and Digital Divide” arranged by Info-Lib Academia in collaboration with **Bhairab Ganguly College** on 8th September 2020.
97. “দলিত সাহিত্যতত্ত্ব”, arranged by the Department of Bengali at the **Prabhatkumar College of Kanthi** on 30th August, 2020.
98. Delivered the Keynote address in a seminar on *Appreciation of Indian Drama and Its Application*, organised by the department of Sanskrit, Vivekananda College, Kolkata, on

27th August 2020.

99. Special lecture on “Anuvāder Rajniti O Bhāratiya Sāhitya Popular”, organised by the Department of English in collaboration with IQAC, **Serampore College** on 21st-24th August 2020.
100. Speech on remembering Manabendra Bandyopadhyay, “তবুও মানব থেকে যায়: স্বরণে মানব বন্দ্যোপাধ্যায়”, on the Facebook page of “**Prahar**” and their YouTube channel on 17th August, 2020.
101. “Understanding World Literature from Bhasha Perspective”, in a National Webinar on World Literature, organised by Faculty of Arts, Communication and Indic Studies of **Sri Sri University** on 7th August 2020.
102. Special Lecture on “Plurality as Indianness: Reading Literature in our Times”, organised by the Department of English in collaboration with **IQAC, Bidhan Chandra College** of Rishra on 19th June 2020.
103. Delivered a lecture on the Online Lecture Series organised by **Midnapore College** on the topic, “Appreciating the Angry Authors: Reading Dalit Literature” on 12th May 2020.
104. Invited lecture on Conceptualising Comparative Indian Literature, at the **MIL and LS, Guwahati University**, 15th-16th November 2019.
105. “Anubadak Vidyasagar”, organised by **Department of Bengali, Bhatler College**, on 26th September, 2019.
106. “Bangalir Ambedkar Charcha O Sahityer Nirabata”, organised by **KK Das College**, Kolkata, 18th April 2019.
107. “Bangalir Ambedkar Charcha O Sahityer Nirobota”, in a Special Lecture Programme, organised by SC/ST/OBC/Minority Cell, **K. K. Das College, University of Calcutta**, on 23rd March, 2019.
108. “Memory of Trauma and Fear: Indian Exodus/ Survivors from Burma”, in a NEIC-Sponsored National seminar titled, “Home and Beyond: Belonging, Unbelonging, Nostalgia, at **Department of English, Santipur College**, on 25th-26th February, 2019.
109. Special lecture on “Dalit Aesthetics”, **Department of English, University of Calcutta**, on 11th December, 2018.
110. Invited Talk on “Adhunik Hindi Sahitya: Byapti O Bangla Sahityer Songe Adan Prodan”, at **The Bhawanipore Education Society**, on 21st August, 2018.
111. “Bhasha Andolon theke Shahbag: Jonogoner Rajnoitik Sonskriti Nirman”, in an

International seminar titled, “Bangladesher Muktijuddho: Shilpo, Sahityo o Sonskritir Arjon”, at “Bangla Gobeshona Songsod”, Bangla Bibhag, Rajshahi Viswavidyalaya, on 6th-7th April, 2018.

112. “From Dalit Manifesto to the Dalit Aesthetics: Understanding Dalit Literary Theory”, in a National Seminar titled, “Politics of Difference and (Re) locating Marginality: Reflections in Indian Literature, at Bhasa Bhawan (Institute of Language, Literature and Culture), Viswa-Bharati in collaboration with **Indian council of Social Science Research, New Delhi and Central Institute of Indian Languages, Mysore**, on 9th-11th November, 2017.
113. “Dalit Atmajiboni”, in an UGC sponsored National level seminar titled, “Desh-Kal er Prekshite Bharotiyo Kotha Sahityer Biborton”, at **Department of Bengali and IQAC Bankim Sardar College**, on 15th-16th September, 2017.
114. “Tulonamulok Bharotiyo Sahityo: Ekti Bidyatanik Charcha”, in an International conference titled, “Bongosomaj o Sahityo: Protibeshir Obosthan” at **Department of Bengali, Sidho-Kanho-Birsha University, Purulia**, West Bengal, in collaboration with Indian Council of Social Science Research, on 8th-10th February, 2017.
115. “Debating the margin: an (other) narrative of Political Literature”, in a seminar titled, “Off the mark”: Marginality, Narratives, and Reclaiming History, at the **Department of English, Sidho- Kanho-Birsha University, Purulia**, on 7th-8th December, 2016,
116. “Can the *Bhasa* claim World Literature”, on 10th February, 2016, in an International Conference on New Directions in Postcolonial Studies titled, “Re-mapping the Future of Postcolonial Studies: Apprehensions and Utopias” organised by **Department of English, Kazi Nazrul University, Asansol**.
117. “Imagining Our World Literature”, on 5th November, 2015, at the **Centre for Comparative Literature, University of Hyderabad**.
118. Delivered a lecture on invitation on 8th October, 2015, at **Netaji Subhas Open University** on the Historiography of Translation.
119. National seminar on Indian Literature, organised by **Rabindra Bharati University**, Kolkata on 17th-18th March, 2015
120. Vaikom Muhammad Basheer at the **Netaji Subhas Open University**, Kolkata, on 17th May, 2013.

Sessions Chaired

1. Chaired a technical session in the Comparative Literature Association of India and Delhi University, International conference on, Comparative Literature as Alternative Humanities: Ethics, Affect and the Everyday Social, Delhi University, 10-12 September, 2024.
2. “International Interdisciplinary Series of Conferences on the Global Indian Diasporas: Literary, Cultural and socio-economic Perspectives in the 21st Century”, Organised by Centre for Diaspora Studies, Central University of Gujarat on 23rd to 25th February 2023.
3. “Dissenting Women” organised by Dept. of English. Avadh Girls Degree and IACLALS, Lucknow, 16th-17th December 2022
4. State Level Research Scholar Seminar in the department of Bengali, **Jadavpur University**, on 17th November 2022.
5. International Conference on “My Birth is My Fatal Accident: Reimagining Dalit Aesthetics Resistance and Solidarity” organised by department of **Comparative Literature, Jadavpur University**, 4th November 2022.
6. **With Prof. David Damrosch, at Calcutta Comparatists 1919**, in a web-talk on “Literary Studies in Post-Colonial Era”, on 31st March, 2021.
7. “Students’ Seminar”, at the **Department of Bangla, Jadavpur University**, on 27th March, 2021.
8. “Pandemic Literature” on 1st August, 2020 in an International Seminar at the **Bhabanipur Education Society**.
9. Chaired a session on 25th March, 2019, titled, “CL Researchers at Work”, in a one-day Symposium, called, *Comparative Literature Today: The Indian Scenario*, at **Centre for Comparative Literature, Bhasha Bhavana, Visva-Bharati**.
10. NEIC-Sponsored National seminar titled, “Home and Beyond: Belonging, Unbelonging, Nostalgia”, at **Department of English, Shantipur College**, on 25th-26th February, 2019.
11. National seminar, organised by Department of Comparative Indian Language and Literature, **University of Calcutta, in Collaboration with Bhakti-Vedanta Research Centre**, on 15th-16th February, 2018.
12. National Level Seminar on Indian Literature, at **Shibnath Shastri College**, on 18th January, 2017.

13. International Conference on New Directions in Postcolonial Studies titled, “Re-mapping the Future of Postcolonial Studies: Apprehensions and Utopias” organised by the Department of English, Kazi Nazrul University, Asansol, on 10th February, 2016.

Papers Presented in Seminar/Conference/Workshop:

National Conferences

Sl No	Title of the Paper	Organised By	Date
1	Swaraj, Itihasa and Indian Novel	National Seminar on Gandhi in India’s Literary Imagination: Rethinking History, Culture and Society,, Jamia Millia Islamia, Delhi	22nd-23rd October, 2019
2	Imagining Indian Literature: towards Historiography of Translation	National Seminar on “Translation and Nation”, organised by the National Translation Mission at CIIL Mysuru	26th-27th September, 2018
3	Translating Epic and Birth of Bhasha: Tracing the History of Early Bangla Literature	National Conference on Epic in India organised by Centre for Comparative Literature, University of Hyderabad	24th-26th August, 2016
4	Language Being Political, Language Being Marginal: Crisis in Higher Education	National conference on New Education Policy, Department of Political Science, University of Hyderabad	22nd March, 2016
5	Chemmen O Jele Jibaner Kahini	National Seminar on Adhunik Bharatiya Sahitya, Department of Bengali, Rabindra Bharati University, Kolkata,	17th-18th March, 2015

6	Dalit Personal Narrative, Camp Life and Long History of Partition in a from	National Seminar, cum Workshop on “Counter Writing: Dalits and other Subalterns”, Centre for Comparative Literature, University of Hyderabad	30th to 31st October, 2014
7	Translating Poet, Discovering World, Identifying Self: Reading Octavio Paz in Bangla	National Conference on Octavio Paz, jointly organised by Mexican Embassy, India and School of Humanities, University of Hyderabad	22nd-23rd September, 2014
8	Tulonamulok Sahitya O Bharotiyo Sahitya: Dwondo O Sombhabona Bishoye Bitorko,	Recent Trend in Indian Literature, Visva Bharati University, West Bengal,	20th-21st January, 2014
9	Travel of Cultural Knowledge, from Margin to the Centre,	Centre for Comparative Literature, University of Hyderabad.	30th-31st, August, 2013
10	From Palamou to Abar Aranye: Bhadrolok's Visit to the Forest	Aesthetics in Bhasha Literature, National Conference, University of Hyderabad	9th-10th November, 2012
11	Nationalism, History and Indian Literature	National Conference on Problematizing Comparative Indian Literature: North-Eastern Perspective, MIL and LS, University of Delhi.	22nd-23rd February, 2012
12	Comparative Literature and Interdisciplinarity	Researchers at Work Conference, University of Hyderabad,	20th-22nd September, 2011
13	Sociology and Culturology of Filmic Translation of Literary Texts: Some General Views	5th Student Conference of Linguistics in India, University of Hyderabad	21st-23rd February 2011

14	Translating the Story of River and Inner self of the Individual: Reading Padma Nadir Majhi	National conference on Language as a tool of Discovery*, CALTS University of Hyderabad	5th-6th March 2010
15	Translation of the Book on the Landscape of the Cover: A Case Study	All India Conference of Linguists, University of Hyderabad	15th-17th December, 2009
16	A Case Study on Translation: Special Reference to Subarnalata	National Conference of Discourse of the Boundaries and Novel, North Bengal University, organized by CIIL Mysore	9th-10th November, 2009
17	Women Voice and the Story of Unwritten Soul and Some other Perspective	National Conference on Women Writers of Kerala, CCL, University of Hyderabad	7th-9th October, 2009

International Conferences:

Sl No	Title of the Paper	Organised By	Date
1	Translation, Literary Culture and the Question of Linguistic Empowerment: A Study of Toto Tribal Community	Eurasian Congress of Linguists, Russian Academy of Sciences, Moscow	December 9-13, 2024
2	Collaborative translation and digital space: An inclusive cultural policy	Translation Studies and Digital Humanities, Chinese University of Hong Kong	December 8-9, 2023
3	Southeast Asian Comparative Literature: Histories, Theories and Practices	Institute of Literature, Vietnam Academy of Social Sciences	December 12-14, 2023
4	Translation and Progressive Literary CULTure in Bengal in Angarey and the Progressive Writers Movement	Dept. of English. Avadh Girls Degree and IACLALS, Lucknow	16th-17th December, 2022

5	Idea of 'Persian' and Relocating the 'East' in Indian Literary Imagination	Comparative Literature Association of India	March 15-17, 2021
6	Indian Literature: Comparative and Translational	Utrecht University, Netherlands	July 6-8, 2017
7	Multilingualism and Collaborative Translation: Indian Perspective	Warwick University and Monash University Centre, Prato	July 3-4, 2017
8	Presented Paper in the Institute of World Literature	Harvard University hosted by the University of Lisbon, Portugal	22 nd June, 2015- 16 th July 2015
9	Peer Gynt: Reading Multiple Texts and Translation	University of Hyderabad, Theatre Department and University of Oslo, Norway	12 th - 16 th February, 2015
10	Evolution of Translator's Community of India: A Historic and Cultural Context	University of Helsinki, Finland	10 th – 11 th April, 2015
11	Comparative Literature in the Context of Publication, Circulation and Selection of Books	Jadavpur University, Kolkata	18 th -19 th March, 2015
12	Translating the Middle Class Discourse from Fiction to Film: Reference to Ray's Pratidwandi	Jadavpur University, Kolkata	16th-18th January, 2013
13	Intermedial Reading of 'Thakurmarjhuli : English Translation and Animation	International Conference on 'Regional Stories: Colours and Textures', Pune	7th-8th December, 2012
14	Comparative Literature in India: A Nation's Call	University of Dhaka	16th-20 th December, 2011
15	Is There Any Responsibility of Comparative Literature?	Central University of Gujarat	3rd-6th March, 2011
16	Ethnicity and Culture of the Margin: Identifying and Conceptualizing Indian Literature	Andhra University, Visakhapattanam	24th-26th February, 2011

- | | | | |
|----|---|--|--------------------------|
| 17 | Metaphor of River, Metonym of
Narrative Notion of Translation: from
Novel into Film | University
Hyderabad | of 10th-12th Feb
2010 |
| 18 | Translating the Middle-Class
Discourse from Fiction to Film:
Reference to Ray's Pratidwandi | Punjabi University,
Patiala | 7th-9th Jan 2010 |

Participation in Workshops/Training/Professional Courses- (including National and International)

- Acted as Expert in Translation Workshop organised by Nalanda University and CIIL, Mysore, on 11th-13th March 2024.
- Acted as Expert in Validation Workshop organised by National Translation Mission and the Institute of Language Studies and Research, Kolkata, 16th -20th January 2023.
- Refresher Course on Literary Studies and the Question of Interdisciplinarity, UGC-HRDC-JU 7-21 January, 2021
- 73rd Orientation Programme, UGC-HRDC-JU, 8th-27 July, 2019
- Short Term Course in MOOCs, e-Learning and ICT, Delhi University, 16-21 June, 2019
- Workshop on, “Translation Studies: Theory and Praxis”, organised by CIIL, Mysore, in Sidho Kanho Birsha University, Purulia, 6th-8th August, 2014
- International Study Week on Abhinavagupta: Rasa theory and Aesthetics, 23rd-30th March 2011, organized by IAS, Shimla which taught and offered lectures on different dimensions and aspects of Indian Aesthetics.
- Workshop on “Historiography and Research Methodology”, organized by Indian Council for Historical Research and Department of History, University of Hyderabad, in University of Hyderabad, on 8th-28th February, 2011. It is considered as a "Refreshers" Course.
- Workshop on “Early Bengali Printed Materials: Digitisation and Research” in National Library, Kolkata, on 6th-7th January, 2011.
- National WorkShop on Understanding Social Exclusion: Concepts and Contexts, English and Foreign Language University, 29th Oct 2010.
- Knowledge Book Translation Workshop from English to Telugu. CIIL, Mysore and CALTS, University of Hyderabad, 2010.
- Translation Workshop, organized by Sahitya Akademi, Eastern Region Kolkata, 16th-21st Nov. 2008.

Academic and Administrative Responsibilities:

- Founder Coordinator, Centre for Translation and Literary Geography, University of Calcutta, since 2nd August 2024
- Head of the Department, 28th June, 2023 to date
- Head of the Department, 31st October, 2018 to 28th January, 2021
- Co-ordinator MPhil Programme, 2018-2022
- Chairperson, Departmental Purchase Committee, 31st October, 2018 to 28th January, 2021
- Chairperson, PG Board of Studies, 31st October 2018 to 28th January, 2021
- Member, PhD Research Advisory Committee, 2018-2022

Editing Academic Journals

- Guest Editor, August 2024 issue of UGC-CARE listed Journal “**Alochonachakra**”, on the theme “CHOTOLOK”
- **Editorial Board Member of Sahitya**, a Journal of Comparative Literature Association of India
- **Journal of Comparative Indian Language and Literature**, University of Calcutta, Volume-IV, 2020-2021
- **Journal of Comparative Indian Language and Literature**, University of Calcutta, Volume-V, 2019-2020
- **Indian Journal of Comparative Literature and Translation Studies**, 2013-2019, <https://ijclts.wordpress.com/>

Members of Learned Society:

- **The Asiatic Society**, Kolkata
- **The International Comparative Literature Association (ICLA)**, since December 2020
- **Executive Committee Member**, Comparative Literature Association of India, since March 2019.
- **Advisory Committee Member**, Comparative Literature Association of Kerala, since 2017.
- **Joint Secretary**, Comparative Indian Literature Association, since February 2016.

Media Role:

1. **Akashvani, All India Radio, Kolkata, Programmes Attended as a Discussant**
 - Akashvani Kolkata interviewed me on Translation of Dalit Literature, on 9th April, 2024
 - Discussion on Ambedkar and Gandhi, on 14th April 2023, Akashvani, Kolkata
 - Panel discussion on Dalit Sahitya Ekhan, on 15th February 2022, Akashvani, Kolkata
2. **Doordarshan, (Television Channel of the Government of India) Kolkata, Programmes Attended as a Discussant**
 - Panel Discussion on “Illegal Immigration”, 30th October 2024, Doordarshan, Kolkata
 - Panel Discussion on “Online Education and Examination During Pandemic”, 1st June 2022, Doordarshan, Kolkata
 - A solo session on the “Calcutta University and the Study of Indian Literature”, 9th April 2022,

Doordarshan, Kolkata

- A solo session on “Gandhi and Indian Languages”, 20th October 2020, Doordarshan, Kolkata
- A solo session on “Gandhi and Marginal Communities”, 18th February 2020, Doordarshan, Kolkata
- Panel discussion on “Gandhi and Today’s India”, 13th August 2019, Doordarshan, Kolkata
- Panel discussion on “Social Media and its Effect”, on 6th June 2018, Doordarshan, Kolkata
- Panel discussion on “International Mother Language Day”, 21st February 2018, Doordarshan, Kolkata

Mrinmoy Pramanick

Kolkata, India

31st January 2025